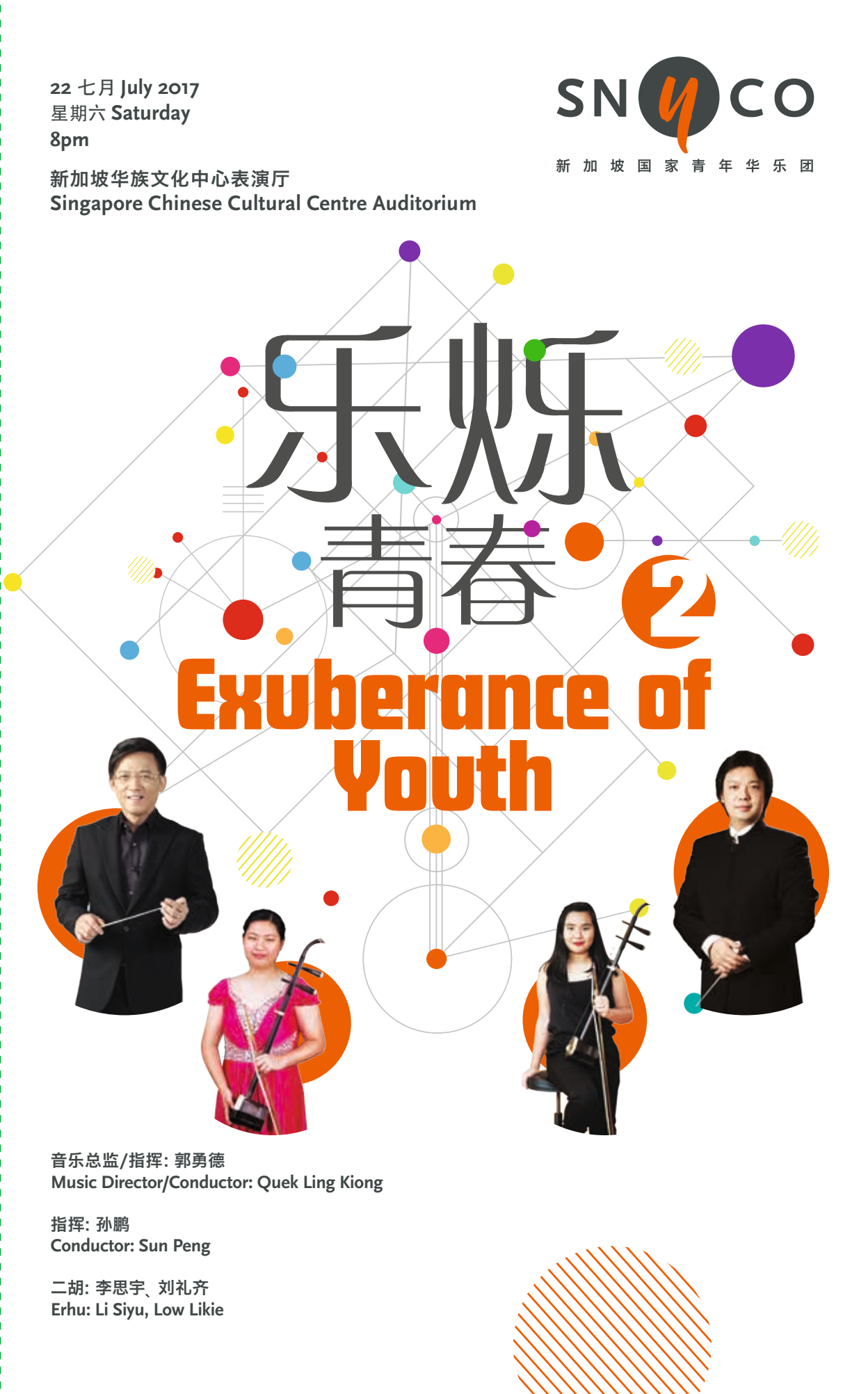


22 七月 July 2017
星期六 Saturday
8pm

新加坡华族文化中心表演厅
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

SN  CO

新加坡国家青年华乐团



乐炼 青春

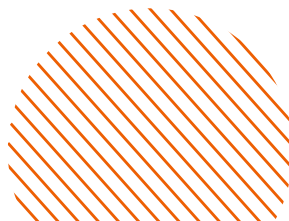
Exuberance of Youth



音乐总监/指挥: 郭勇德
Music Director/Conductor: Quek Ling Kiong

指挥: 孙鹏
Conductor: Sun Peng

二胡: 李思宇、刘礼齐
Erhu: Li Siyu, Low Likie



我们的展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

我们的使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

我们的价值观

挚诚演绎

坚韧不拔

崇尚创意

关爱社会

力求卓越

Our Vision

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

Our Mission

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

Our Values

Sincere Attitude towards Music Making

Nurturing Resilience

Yearning for Creativity

Compassion for Diversity of Life

Optimising Full Potential towards Excellent Performance

新加坡华乐团董事局

SCO Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
陈怀亮先生 石慧宁女士 朱添寿先生 何志光副教授 刘锦源先生 赖添发先生 吴绍均先生 梁利安女士 成汉通先生 陈康威先生 陈金良先生 吴学光先生	Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo Mr Choo Thiam Siew A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Ms Susan Leong Mr Seng Han Thong Mr Anthony Tan Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

乐炼青春(二)

Exuberance of Youth II

音乐总监/指挥: 郭勇德
Music Director/Conductor: Quek Ling Kiong

指挥: 孙鹏
Conductor: Sun Peng

国乐飞扬 6'35"
The Soaring Chinese Music 冯晓泉
Feng Xiao Quan

指挥 Conductor: 孙鹏 Sun Peng

华乐室内乐: 炎之舞 7'30"
Chinese Chamber Music: Momentum 赵俊毅
Chow Jun Yi

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

双二胡与华乐室内乐: 安祥路上的说书人 6'52"
Double Erhu and Chinese Chamber Music:
Storytellers on Ann Siang Road 冯国峻
Phang Kok Jun

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
二胡 Erhu: 李思宇、刘礼齐 Li Siyu, Low Likie

澳门印象 (新加坡首演) 9'00"
Impressions of Macau (Singapore Premiere) 赵季平
Zhao Ji Ping

指挥 Conductor: 孙鹏 Sun Peng

中场休息 Intermission 15'

弦乐与打击乐合奏: 鹰·图腾 (新加坡首演) 6'24"
Strings and Percussion Ensemble: Eagle Totem
(Singapore Premiere) 李博禅
Li Bo Chan

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

笛子、打击和弹拨乐合奏: 动感弹拨 6'19"
Dizi, Percussion and Plucked-Strings Ensemble:
Dynamic Plucked Strings 王丹红
Wang Dan Hong

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

舒礼兰 9'36"
Suriram 沈文友编曲
Arranged by Sim Boon Yew

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

山西印象之晋风 (新加坡首演) 12'
Impressions of Shanxi – The Spirit of Jin
(Singapore Premiere) 王丹红
Wang Dan Hong

指挥 Conductor: 孙鹏 Sun Peng

音乐会约1小时30分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团是一支拥有超过90名才华洋溢，年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。新加坡国家青年华乐团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻乐员，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有新加坡国家青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡国家青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。新加坡国家青年华乐团成员不止能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。

新加坡国家青年华乐团成员通过多场音乐会获得丰富的演出经验。2005年10月29日，新加坡国家青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡国家青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的新加坡国家青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年新加坡国家青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

新加坡国家青年华乐团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、票房满座。在2015年，新加坡国家青年华乐团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈现《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会由我国两支青年乐团首次同台演出。同年9月，新加坡国家青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，新加坡国家青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is a group of highly talented musicians between the ages of 11 to 26, under the National Project of Excellence (NPOE) recognised by the Ministry of Education. With more than 90 members, SNYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through auditions to become members of SNYCO.

SNYCO has been under the management of the SCO since 2003 and held its premiere concert in 2004. The SNYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream secondary schools with sustained involvement in the SNYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA).

SNYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. The SNYCO Budding Talents concert held in December 2005 showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

The high standard of SNYCO is proven through its sell-out concerts. In 2015, SNYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra in SNYCO & SNYO Concerts: Symphonic Gifts. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras recognized under the NPOE.

In March 2007, the SNYCO performed in SNYCO Chamber Recital Concert and in September the same year, staged a Beautiful Sunday concert at the Esplanade.

从2005年起，新加坡国家青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。接着在2006年7月，受邀到台南国际七夕艺术节演出。在2013年，国家青年华乐团参与了台湾竹塹国乐节。在2017年6月，国家青年华乐团成功于北京和上海巡回演出，也与中国音乐学院进行交流。新加坡国家青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动和由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家的大师班。

郭勇德是新加坡国家青年华乐团的音乐总监，叶聪是新加坡国家青年华乐团的顾问，倪恩辉是新加坡国家青年华乐团的副指挥。新加坡国家青年华乐团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。

Since 2005, the SNYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In July 2013, the SNYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival. SNYCO was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. In June 2017, SNYCO performed two successful concerts in Beijing and Shanghai, and held an exchange programme with China Conservatory of Music during the tour. SNYCO members also get opportunities to participate in workshops and master classes conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SNYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its Associate Conductor. SNYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth since 1 April 2015.



郭勇德 – 音乐总监/指挥

Quek Ling Kiong – Music Director/Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖2002及文化领航发展奖助金(2013)得主, 曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskurnya、以及Leonid Korchmar等。

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团, 包括捷克的马伦巴 Westbohmischer Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kuan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmischer Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kuan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor,

欢迎的音乐会, 包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡国家青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起, 被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起, 他也被委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SNYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



孙鹏 – 指挥 Sun Peng – Conductor



孙鹏毕业于中乐指挥硕士，是首届香港国际中乐指挥大赛冠军、最佳香港作品演绎奖得主。他现任澳门中乐团常任指挥、沈阳音乐学院北方民族乐团首席指挥，曾任山西省歌舞剧院民族乐团音乐总监，首席指挥、香港中乐团特邀助理指挥、西安音乐学院客座指挥、吉林省交响乐团客座指挥、吉林省民族乐团客座指挥、黑龙江省民族乐团客座指挥、吉林艺术学院客座教授等多个院校及省级乐团的客座教授及客座指挥。

孙鹏目前与国内多个乐团有着良好的合作关系，近年来执棒数百场专场音乐会，并与国内外多位著名演奏家，著名作曲家合作独奏音乐会及作品音乐会。在2011年由香港中乐团举办的全球首届国际中乐指挥大赛中，在来自全球的55名选手中脱颖而出，最终获得冠军及最佳香港作品演绎奖两项大奖。著名作曲家赵季平先生曾将此次大赛誉为“中乐指挥历史上的里程碑。”香港中乐团在36乐季中为其量身打造名为“冠军之夜”音乐会，作为乐团历史上最年轻的指挥家身份执棒香港中乐团。

孙鹏的指挥风格大气潇洒，情感圆润细腻。同时又善于思考，能够很好的将感性与理性相结合，既饱含着对音乐纯爱之情的活力与激情；又洋溢着饱满的个人风格及丰满内涵。是超出期待的拥有魅力的青年指挥家。

Sun Peng holds a master's degree in Chinese music conducting. In 2011, he emerged as the champion at the inaugural Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music and the winner of the Best Interpretation of Works of Hong Kong Award. He is now the Resident Conductor of Macau Chinese Orchestra and the Principal Conductor of the youth orchestra at Shenyang Conservatory of Music. He was the former Music Director for the Chinese orchestra of Shanxi Song and Dance Troupe and has been invited to several orchestra groups and tertiary institutions. Some of these include Guest Assistant Conductor at Hong Kong Chinese Orchestra, Guest Conductor at Xi'an Conservatory of Music, Guest Conductor at Jilin Symphony Orchestra, Guest Conductor at Jilin Chinese Orchestra, Guest Conductor at Heilongjiang Chinese Orchestra and Visiting Professor at Jilin College of the Arts.

In recent years, Sun Peng has fostered many relationships through conducting numerous concerts that feature the works of local and international well-known musicians and composers. In 2011, Sun Peng stood out from 55 representatives all over the world and clinched top price in conducting and best interpretation of works at the inaugural Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music. Well-known composer Zhao Ji Ping quoted that this competition is a milestone in the conducting history of Chinese music. At a concert entitled *The Night of Championship* from the 36th Concert Season of Hong Kong Chinese Orchestra, Sun Peng was the youngest conductor who has ever participated.

Sun Peng conducts with a great sense of gusto and emotions. He is a conscientious conductor who seeks to combine multiple artistic articulations within Chinese music. Through his passion and unique approach, he is a promising and charming conductor who will always impress the crowd.

李思宇 – 二胡 Li Siyu – Erhu



李思宇今年16岁，自5岁起就向启蒙老师——中国戏曲学院的郭似泉老师学习二胡，7岁跟随新加坡华乐团二胡演奏家沈芹老师学习二胡至今。8岁开始参加由中央音乐学院和新加坡南洋艺术学院联合举办的考级文凭，多次成绩优异。2010年九岁时，她首次参加新加坡国家艺术理事会举办的两年一度的全国华乐比赛，荣获少年组亚军。随后，连续三届荣获冠军：2012年全国华乐比赛少年组冠军；2014年全国华乐比赛青年组冠军；2016年全国华乐比赛公开组冠军。

思宇2011年加入新加坡国家青年华乐团，是当时最年轻的二胡演奏员。她连续三年获得最佳演奏员奖项。2016年，被委任为青年团二胡首席至今。2014年，思宇进入新加坡南洋女子中学校华乐团。从2016年开始，她担任学校华乐团二胡首席，并被挑选在学校两年一度的演出中参演《晨曦抒怀》五重奏。2017年，担任学校华乐团学生指挥，并指挥乐团演奏《小幸运》。2015年、2017年协助学校在两年一度的新加坡青年节比赛中荣获金奖。她也多次受邀，在鼎艺青年团客卿演出。2011年，她再次跟随启蒙老师——郭似泉老师学习京胡。

在新加坡国家艺术理事会的赞助下，她今年12月将赴北京向中央音乐学院教授、著名二胡演奏家赵寒阳老师学习，进一步提升二胡的演奏技巧。

Li Siyu is currently 16 years old. She started learning the erhu at the age of 5. Since then, she has been under the tutelage of Guo Si Quan, graduate of the China Conservatory of Music. At 7 years old, she started taking lessons from Singapore Chinese Orchestra musician, Shen Qin until now. Since 8 years old, she has been participating in the China Central Conservatory of Music Instrumental Examination co-organised by the Nanyang Academy of Fine Arts, attaining excellent results in erhu. At the age of 9, Li Siyu participated in the biennial National Chinese Music Competition for the first time. She was awarded the second prize for the Erhu Junior Category. Thereafter, she obtained the first prize for the next 3 years of this competition: the Erhu Junior Category in 2012, the Erhu Youth Category in 2014 and the Erhu Open Category in 2016.

Li Siyu was admitted as an erhu player in SNYCO in 2011, being the youngest erhu player that year. She was awarded the “Excellent Musician Award” for 3 consecutive years. In 2016, she was appointed as the Erhu II principal. Li Siyu was also part of the Nanyang Girls' High School Chinese Orchestra since admission as a secondary one student in 2014. From 2016, she was appointed as the erhu principal and was selected as a member to perform a quintet piece in the school's biennial concert. In 2017, she was selected as the student conductor for the orchestra, conducting the orchestra for the piece, *A Little Happiness*. She also helped the orchestra by playing her part as a fellow member to attain distinction in the biennial Singapore Youth Festival Arts Presentation in 2015 and 2017. Li Siyu was invited by Dingyi Youth as a guest performer. In 2011, she started learning jinghu from her very first erhu teacher, Guo Si Quan.

Under subsidy from the National Arts Council, she is going to Beijing and the China Central Conservatory of Music to receive masterclasses and private supervision from renowned erhu master, Professor Zhao Han Yang in December 2017.

刘礼齐 – 二胡 Low Likie – Erhu



自9岁起，刘礼齐随新加坡华乐团二胡副首席林傅强习琴。2016年，她被选入国际文凭职业课程，一个专注于艺术发展的大学入学前课程。在2017年毕业后，她将会到中国深造二胡技艺。

2012年，13岁的刘礼齐成为最年轻和唯一一位新加坡人获取奖学金远赴上海音乐学院参加外国留学生中国民乐大师班。当时她得到多位二胡大师，包括王永德、闵惠芬、高韶青的个别指导，提升演奏技巧。她也在同年的上海音乐学院外国留学生中国民乐二胡大赛中荣获优秀奖。

2013年，刘礼齐成为新加坡青年华乐团的二胡演奏员，并在二胡演奏文凭考级中考取优异成绩。2014年，她是新加坡艺术学院华乐团的演奏员，更在台北国际华乐艺术节中荣夺金奖。她拥有丰富的本地与海外演出经验，也多次受邀在多场音乐会中担任客卿二胡演奏员。

Low Likie has been under the tutelage of SCO erhu associate principal, Ling Hock Siang, since the age of 9. In 2016, she was selected for the International Baccalaureate Career-Related Program, a pre-tertiary programme that focuses intensively on artistic development. Upon graduation in 2017, she endeavours to continue erhu performance studies in China.

At the age of 13, Low Likie became the youngest and the only Singaporean who was awarded the scholarship to attend the Chinese Erhu Performance Master Class for Foreign Students at Shanghai Conservatory of Music in 2012. She had the opportunity to receive masterclasses and private supervision by renowned erhu masters, Wang Yong De, Min Hui Fen and George Gao, to enhance her performance skills. She also won an "Outstanding Performance" award at the Chinese Music Instrument Erhu Competition for International Students at Shanghai Conservatory of Music in 2012.

Low Likie was admitted as an erhu player in SYCO in 2013, and also obtained a distinction grade for the erhu performance diploma examination. In 2014, she was an instrumental member of the School of the Arts Chinese Ensemble that won the gold medal award at the International Chinese Instrumental Music Arts Festival in Taipei. She had many performance experiences in various public concerts both locally and overseas and has been invited as guest erhu performer in several concerts.

曲目介绍 Programme Notes

国乐飞扬 The Soaring Chinese Music

冯晓泉
Feng Xiao Quan

国乐，即为中国民族音乐之纯粹之声，是中国文化艺术长廊中极为重要的组成部分。《国乐飞扬》的前奏空远悠长，象征着华夏漫长的历史和辽阔的疆土。慢板洞箫、古筝、弹拨群与弦乐的对话，抒发了中国文化的内心独白——不知不觉中，快板的进入把音乐带入到民族音乐特有的热烈场面。打击乐、弹拨乐、弦乐、管乐之间的炫技比拼，体现民族乐器的相互配合及高超技巧。作曲家在遵循民族器乐的艺术规律的同时，用简明的音乐语言，追求中国民族音乐艺术的返璞，体现新时代民族音乐艺术的气质和精神。

Chinese orchestral music, being the essence of Chinese ethnic music, is an extremely important element in the vast history of Chinese culture. The prelude of this composition is long and vast, symbolising the immensity of the history and territory of China. The *lento* (slow section) is a dialogue between the *dongxiao* (vertical flute), *guzheng*, the plucked-string section and bowed-string section, expressing the inner monologue of the Chinese culture. As the music gradually moves to an *allegro* (fast section), the music is brought into a festive and exuberant mood that is unique to Chinese ethnic music. The collaboration between the percussion, plucked-string, bowed-string and wind sections displayed the synergy and the skillfulness of each section. The composer uses a traditional framework and makes use of simple music language to display the elegance and spirit of Chinese music in the modern age.

冯晓泉是中国当代著名民族管乐演奏家、作曲家与歌手，也是中央民族乐团国家一级演员、《新民乐》奠基人和开创者和中国音乐著作权协会理事。毕业于中国音乐学院，冯晓泉曾荣获第二十九届奥林匹克运动会优秀歌曲奖、中国第三届广西国际民歌节最佳改编奖、中国音乐家协会颁发中国改革开放三十年流行音乐盛典 - 金曲奖等。

其创作和演唱、演奏的脍炙人口的歌曲及乐曲作品有：《天上人间》、《霸王别姬》、《花月夜》、《因为爱》、《你是第一》等。

Feng Xiao Quan is a renowned woodwind musician, composer and singer. He is also a National First Grade Artist of the China Central Chinese Orchestra, founding member of the New Orchestra Music and member of the Music Copyright Society of China. He graduated from the China Academy of Music and has won awards including the 29th Olympics outstanding Music Award, China 3rd Guangxi International Folk Song Festival's Best Adaptation Award, 30th Anniversary of China's Reform and Open Door Policy Popular Music Grand Ceremony Gold Music Award by the China Musician Association etc.

Popular works composed, sung and performed by him include *Heaven and Earth*, *Goodbye My Concubine*, *Night of Moon and Blossoms*, *Because of Love* and *You Are Number One*.

华乐室内乐: 炎之舞 Chinese Chamber Music: Momentum

赵俊毅
Chow Jun Yi

此曲由鼎艺团委约创作并于2013年12月首届新加坡华乐室内乐节首演。作者在这部作品引用了紫竹调的旋律并以“持续音型”(Ostinato)的形式进行创作,同时结合了甘美兰音乐特有循环结构的节奏特点以及简约派音乐的音响效果,经过一次又一次的反复以及变化,以表现华乐各种音色特点结合的可能性。《炎之舞》创作灵感取自作曲家自2010年常游马来西亚、中国和北美。

Commissioned by Ding Yi Music Company, and premiered at the first Singapore Chinese Chamber Music Festival in December 2013, *Momentum* begins with an ostinato motive that is inspired by the *Purple Bamboo Tune*, a folk tune in south China. The music later developed with a repetitive and interlocking rhythmic pattern inspired by minimalism and Indonesian Gamelan music. *Momentum* is inspired by composer's constant travels between Malaysia, China and North America since year 2010.

赵俊毅(生于1987年),出生于马来西亚吉隆坡,五岁开始学习钢琴。中学参与民乐团演奏大提琴和倍大提琴。先后在中央音乐学院师从秦文琛、陈钢和唐建平,美国印地安纳大学雅各布音乐学院师从P.Q. Phan教授学习作曲,并在2013年获得硕士学位。赵俊毅目前是马来西亚大乐乐创意音乐工作室以及新加坡馨乐团的驻团作曲家。

Born in Kuala Lumpur, Malaysia, **Chow Jun Yi** (b.1987) began studying piano and music theory at the age of five. He gained admission into the Central Conservatory of Music in Beijing in 2005 where he studied with Qin Wen Chen, Chen Gang and Tang Jian Ping. After graduation in 2011, Jun Yi studied at the Indiana University in the US, Jacobs School of Music as a student of P.Q. Phan, and completed his master's degree in May 2013. He is the current Composer-In-Residence of Malaysia's Vivo Experimental Orchestra and Singapore's The TENG Company.

双二胡与华乐室内乐: 安祥路上的说书人 Double Erhu and Chinese Chamber Music: Storytellers on Ann Siang Road

冯国峻
Phang Kok Jun

19世纪初的新加坡可说是个多元种族文化的汇集地。当时的本土的文化参杂了西方国家所传来的影响,以及新移民华族,印度族等等的风味,产生了独特的融合。此曲的启发点来自于这样一个多姿多彩的背景。

作曲家想象当时的一条老街,“安祥路”。街头两岸有两位说书人,一位以中文讲古,而另一位以马来文说唱。一开始,两位说书人只顾着自己的听众,井水不犯河水。但渐渐地,他们开始互相夺彩,双方越说越剧烈,越唱越大声。而在故事的最高潮时,两人才发现,其实他们在以不同的语言中叙说着同样的一个故事。

The composer imagines a scene on Singapore's Ann Siang Road, Singapore, in the early 1900s. Situated in the vibrant Telok Ayer area with Chinese temples like Thiam Hock Keng, Fuk Tak Chi as well as Malay religious buildings such as Nagore Durgha Shrine and Al-Abrar Mosque in the vicinity, the composer determines that Ann Siang Road might be a street frequented by both Chinese and Malay people.

There he visualizes a Chinese and a Malay storyteller on opposite sides of the streets, each of them narrating in their own language to their own group of listeners. They challenged each other by speaking faster and louder, before realizing that they were actually telling the same story.

创作素材多元的作曲家冯国峻(生于1989年)其音乐受新加坡多元文化,西方音乐教育和华乐的背景影响,反映了西方与东方音乐意念的一种完美契合。被《海峡时报》选入2015年文化与娱乐圈“30名30岁以下的明日之星”榜单,并参与诸多重要的音乐会与音乐节、同国际知名乐团、室内乐团、指挥家和独奏家合作。冯国峻毕业于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院,现在正在皮博迪音乐学院修读硕士学位。他曾先后向埃里克·沃森、何志光、奥斯卡·贝提森和凯文·布学习作曲。目前,他是鼎艺团的驻团作曲兼胡琴演奏员。

A multifaceted composer, **Phang Kok Jun's** (b.1989) diverse repertoire embraces numerous styles and genres. His music is drawn from his Western musical traditions, Chinese musical background and the eclecticism of a culturally diverse Singapore. Dubbed by The Straits Times in 2015 as one of “30 rising stars under 30” in Singapore's arts and entertainment scene, Phang Kok Jun is being featured in major concerts and festivals, and working with international orchestras, chamber groups, conductors and soloists. A graduate of National University of Singapore's Yong Siew Toh Conservatory of Music, he is pursuing his Master's degree in the Peabody Conservatory of Music. His principal composition teachers include Eric Watson, Ho Chee Kong, Oscar Bettison and Kevin Puts. He is also the composer-in-residence and huqin musician of Ding Yi Music Company.

澳门印象(新加坡首演) Impressions of Macau (Singapore Premiere)

赵季平
Zhao Ji Ping

《澳门印象》是作曲家赵季平应澳门特别行政区政府文化局委约而为澳门中乐团创作的乐曲。《澳门印象》采用回旋曲式结构,开始弦乐部分快速奔跑,旋律流畅好听,随后,在不同的音乐主题对比下,展示了澳门的流光异彩,回归祖国后的万象更新、一片繁荣的景象。

This work was composed for the Macau Chinese Orchestra by commission of the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government. Written in the form of a rondo, the work opens with a fast and melodious section led by the strings. This is followed by a juxtaposition of different themes, depicting Macau's splendour and its widespread rejuvenation and prosperity since its return to Chinese sovereignty.

赵季平(生于1945年)是作曲家、教授、博士生导师。现任中国音乐家协会主席、陕西省文联主席、西安音乐学院院长、中国电影音乐学会会长。多年来他创作出大量优秀音乐作品,如《第一交响曲》、《第二交响曲——和平颂》、交响诗《霸王别姬》、民族管弦乐《庆典序曲》、二胡协奏曲《心香》等。他也为多部电影和电视剧创作音乐,并且获得许多海内外电影和电视音乐奖项。

Zhao Ji Ping (b.1945) is a composer, professor, and tutor of doctoral students. He is currently the president of Chinese Musicians Association, the president of Shaanxi Federation of Literary and Art Circles, the president of Xi'an Conservatory of Music, and the president of Chinese Society of Movie and Music. Over the years, he has created many excellent musical works, including Symphony No. 1, Symphony No. 2 – Ode to Peace, symphonic poem Farewell My Concubine, Chinese orchestral music Festival Overture, erhu concerto The True Hearted etc. Zhao Ji Ping has also composed musical works for many movies and television series, and won many music awards both at home and abroad.

弦乐与打击乐合奏: 鹰·图腾 (新加坡首演)
Strings and Percussion Ensemble: Eagle Totem (Singapore Premiere)

李博禅
Li Bo Chan

《鹰·图腾》为弓弦室内乐团创作于2015年,作品37号。人们对鹰的崇拜广泛存在于世界许多民族之中,“鹰图腾”被我国古代的蒙古族人民视为神圣的象征,此作品表现了作者对鹰的矫健、骁勇和敏锐的理解,描绘了群鹰翱翔于天际圣风之中鸟瞰大地时的辽阔视野,也赞美鹰与生俱来的,如人类般开阔大气的胸怀和专注执着的精神。

This work, composed for bowed-string chamber ensemble, is the 37th work in the composer's canon. Humanity's reverence for the eagle is embedded in many of the world's cultures; for the Mongolians, the eagle is a symbol of the sacred. This work portrays what the composer admires in the eagle – its vigour, bravery and sharpness, and its broad field of vision as it soars into the sky and looks back down across the vast landscape. Ascribing human qualities to the eagle, the work also exalts the eagle's innate magnanimity and tenacious spirit.

青年作曲家,中央音乐学院作曲系硕士二年级研究生,1992年生于北京,2004年以第一名考入中央音乐学院附中作曲专业,2010/2015年分别以第一名保送中央音乐学院作曲系本科及硕士研究生,先后师从刘长远、叶小纲教授,现师从郭文景教授。在校期间以优异的成绩获得中央音乐学院吴伯超奖学金、谭小薇奖学金、傅成贤奖学金、宋庆龄基金会古驰奖学金、研究生学业一等奖学金及专业优秀一等奖学金等,并被授予北京市三好学生、首都高校优秀共青团员及北京市优秀毕业生等称号。现任第15届中央音乐学院研究生会主席。

Young composer **Li Bo Chan** is currently a 2nd year Master's student in the Composition Department of the Central Conservatory of Music. Born in 1992 in Beijing, he won admission to the Middle School affiliated to the Central Conservatory of Music as the top-scorer in the admission exams, majoring in composition. In 2010 and 2015, he was similarly admitted at the top of his cohort to the undergraduate and Master's degree programmes of the Central Conservatory. He has studied with Professors Liu Chang Yuan and Ye Xiao Gang, and is currently under the tutelage of Professor Guo Wen Jing. He is also the President of the 15th Central Conservatory of Music Graduate Students' Association.

笛子、打击和弹拨乐合奏: 动感弹拨
Dizi, Percussion and Plucked-Strings Ensemble:
Dynamic Plucked Strings

王丹红
Wang Dan Hong

此曲于2008年,最早为古筝十重奏而作,后改为弹拨乐重奏。音乐轻松明快,充满动感。利用非传统和声及流行音乐的节奏型,将弹拨乐这一传统古老的民族乐器注入了新的表现活力。在令人眼花缭乱的技巧和音响中,使之展现出一个自由浪漫并富有动态的音乐空间。

Originally composed in 2008 for the ensemble of ten guzhengs, this piece later became an ensemble piece for plucked-strings instruments. The music is lively and dynamic, making use of non-traditional harmonies together with pop music rhythms, to inject new source of energy into the traditional plucked-strings instruments. A romantic and vibrant musical space is created amidst the dazzling techniques and sounds.

王丹红(生于1981)是中国当代最为活跃的年轻作曲家之一,中央民族乐团驻团作曲家、博士。作为新生代作曲家,已为国内外各交响乐团及民族乐团的邀请,委约创作了大量优秀的作品,其创作涉猎各类音乐体裁如管弦乐作品《蕊香漩馥》、舞剧《1935之舞》、民族管弦乐《云山雁迹》、《弦上秧歌》等。近些年来,她曾多次获奖,包括国家交响乐比赛最高奖、政府最高大奖“文华奖”以及国内外众多作曲比赛的不同级别的奖项。

Wang Dan Hong (b.1981) is one of the most active young composers in China today and the representative of a new generation. She has composed a number of representative work for overseas and local symphony orchestras for many times to compose a great number of excellent works. Wang Dan Hong has an oeuvre that spans a full spectrum of music types, including the symphony *Swirling Fragrance*, the dance-drama *Dance of 1935*, the Chinese orchestral work *Remote Mountains in the Clouds and Strings of Yangko Dance*. In recent years, she has won numerous awards for her works, including the highest honor in the National Competition for Symphonic Works, the governmental highest award—Wenhua Award and other various prizes of composing competitions both in China and overseas.

舒礼兰
Suriram

沈文友编曲
Arranged by Sim Boon Yew

此曲是一首改编自新加坡同名的马来族传统民歌,描绘马来族青年吟唱着情歌,向心爱的马来族少女舒礼兰表达他的爱意。

This is an adaptation from the famous local Malay folksong with the same title, describing a young man singing a song to express his love for his lady, Suriram.

沈文友(生于1954年)是新加坡知名华乐工作者,现任新加坡华乐团中胡演奏家。沈文友编写的各类型华乐作品已超过150首,其中有不少深具本土特色。荣膺2001年新加坡共和国总统颁赐公共服务奖章。

Sim Boon Yew (b. 1954) is a well-known Chinese orchestral music practitioner and currently SCO's zhonghu musician. Till date, Sim Boon Yew has arranged more than 150 compositions, with many of them rich in our unique local flavour. In 2001, he was conferred the Public Service Award by His Excellency, the President of Singapore.

山西印象之晋风 (新加坡首演)
Impressions of Shanxi – The Spirit of Jin (Singapore Premiere)

王丹红
Wang Dan Hong

乐曲激扬欢快,以富有特色的山西锣鼓将演奏推向高潮,展示了山西人民在新的时代,奋发向上,慷慨激昂,努力振兴崛起,塑造山西美好形象的坚定信心和顽强意志。

This work is at once both intense and cheerful, utilizing the unique sounds of Shanxi percussion instruments to bring the music to its climax. It depicts the passionately hardworking Shanxi people in the new era, as they rejuvenate and build a more beautiful Shanxi for the future, steadfastly confident in themselves and bearing an indomitable will.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)

音乐总监: 郭勇德

Music Director: Quek Ling Kiong

顾问: 葉聰

Advisor: Tsung Yeh

副指挥: 倪恩辉

Associate Conductor: Moses Gay En Hui

高胡 Gaohu

林明正 (乐团首席)

Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster)

石丽晶 Deborah Siok Li Chin

曹文慧 Cao Wenhui

韩心怡 Han Xin Yi

吴婷思 Ng Ting Si, Teresa

陈庆婵 Tan Keng Li Sophia

张颖 Zhang Ying

二胡 I Erhu I

胡京泊 (首席) Wo Kheng Pak Kevin (Principal)

李洁音 Lee Jie Yin

刘思畅 Liu Sichang

刘礼齐 Low Likie

严伟德 Nicodemus Yim Wai Tuck

王媛慧 Ong Ai Hui

石佩芸 Shi Peiyun

张殷菘 Teo Yin Song, Gerald

谢雨含 Xie Yu Han

叶芸彬 Ye Yun Bing

二胡 II Erhu II

李思宇 (副首席) Li Siyu (Associate Principal)

卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan

余佩玲 Andrea Yee Pei Ling

胡愷矜 Fu Kai Lin Caitlin

薛羽辰 Jarrett Seah Yu Cheng

區嘉敏 Stephanie Ow Jia Min*

严金凤 Yim Kum Foong, Christine

楊子瑩 Yoo Zi Ying Rachel

中胡 Zhonghu

洪悦翔 (首席) Ang Yue Xiang Aaron (Principal)

卞畅 Bian Chang

魏子力 Cyril Ngai (Wei ZiLi)

苏金福 Desmond Soo Kim Hock

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict

吴斯宁 Wu Sining

大提琴 Cello

許愷恩 (首席) Eunice Koh Kai'En (Principal)

罗添威 Clynton Loh Thiam Wee

张凯傑 Elton Teo Kai Jie

陈诗灵 Tan Shi Ling Denise

卓婕旖 Tok Jie Yi Joey

林韵琦 Tricia Lim Yun Qi

黄彦竣 Wong Yan Jun

低音提琴 Double Bass

徐君宏 (首席) Chee Jun Hong (Principal)

许凯笙 Koh Khai Chuan+

许旖玲 Koh Yi Ling, Tizane

梁詠婷 Leung Yong Ting Nicole

扬琴 Yangqin

苏欣怡 (首席) Su Xin Yee (Principal)

陈洁卿 Tan Jie Qing

许恺嘉 Xu Kaijia

琵琶 Pipa

王思元 (首席) Wang Si Yuan (Principal)

蔡佳庆 Alvin Chua Jia Qing+

陈欣宇 Chen Xinyu

柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi

李熹月 Li Xiyue

中阮 Zhongruan

陈雯棋 (首席) Megan Tan Wen Qi (Principal)

邹婧琪 Chew Jing Qi, Selina

张劭宇 Chong Shao Yih

王欣慧 Hing Xinhui Sherry

何彦萱 Hoo Yin Huin

林雨欣 Lim Yu Xin

张淑惠 Teo Shu Hui, Emilea

大阮 Daruan

簡弘勳 Chien Hung Hsun

黄炜杰 Wong Wai Kit

大阮 / 三弦 Daruan / Sanxian

王乐怡 Wang Le Yi

古筝 Guzheng

冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee*

苏琦灵 Soh Qi Ling

杨婷珺 Yang Tingjun

竖琴 Harp

孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

梆笛 Bangdi

洪如意 Ang Ru Yi

宋欣怡 Song Xinyi

曲笛 Qudi

李乐轩 (首席) Sherman Lee Le Xuan (Principal)

丁斯诺 James Ding Sinuo

新笛 Xindi

刘冠应 Leslie Low Guan Yin

黄炜轩 Ng Wei Xuan

高音笙 Gaoyin Sheng

李德杰 (首席) Lee De Jie (Principal)

梁嘉汶 Leong Jia Wen

中音笙 Zhongyin Sheng

欧宇轩 Elston Aw Yu Xuan

江奕衡 Kong Yik Hung

低音笙 Diyin Sheng

沈凱汶 Kelvin Sim Kai Wen

高音唢呐 Gaoyin Suona

凌晓濬 (首席) Ling Xiao Jun (Principal)*

刘礼旭 Low Lex

黄启昶 Ng Qi Yang

中音唢呐 Zhongyin Suona

钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

李宗宪 Li Zong Xian

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

黄永和 Jacky Ng Yong Hoe

李康銓 Lee Kang Quan

低音唢呐 Diyin Suona

曾德瑞 Chan De Rui

打击乐 Percussion

郭佳 (首席) Guo Jia (Principal)

胡佳敏 Janika Oh Ja-Min

林敬益 Lim Jing Yi

林礼 Lim Rei*

张祚铨 Nicholas Teo Jorquan

王家榕 Ong Jia Yong

陳政豪 Randy Tan Chen Howe

郑仲恩 Tay Zhong En

王新航 Wang Xin Hang

张显贤 Teiw Hsien Hean+

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in Concert
+ 客卿演奏家 Guest Musician

乐捐者名单 Donors List

(January 2016 - June 2017)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation

S\$100,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation

S\$80,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Wu Hsioh Kwang
Tan Chin Tuan Foundation

S\$70,000

Poh Tiong Choon
Logistics Limited

S\$50,000

Kwan Im Thong Hood
Cho Temple
Mdm Margaret Wee/ Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd

S\$40,000

Bank of China Limited
Fission Development Pte Ltd
Mr Chan Kok Hua
Mr Nicky Yeo

S\$30,000

Far East Organization
Pontiac Land Group

S\$20,000

Adrian & Susan Peh
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Dato Dr Low Tuck Kwong
Dato Sri Teo Kiang Ang
EnGro Corporation Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Keppel Care Foundation
Leung Kai Fook Medical
Company Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Mr Ho Kian Hock
Mr Lam Kun Kin
Mr Ng Siew Quan
Mr Zhong Sheng Jian
Mrs Oei-Chu Yue Mei
Ms Dang Huynh Uc My
Mukim Investment Pte Ltd
Ngee Ann Development Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Sarika Connoisseur Café Pte Ltd
Scanteak
Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd
Trussco Pte Ltd
YTC Hotels Ltd

S\$15,000

Bengawan Solo Pte Ltd
Singapore Taxi Academy

S\$10,000

Anonymous Donors
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Dr Hwang Yee Cheau
Meiban Group Ltd
Ms Bianca Cheo
Ms Michelle Cheo
Ms Kennedy
PSA International Pte Ltd
The Shaw Foundation Pte
United Overseas Bank Limited

S\$5000

Anonymous Donor
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
Woodlands Transport Service
Pte Ltd

S\$2000 and above

Lion Global Investors Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lau Tai San
Ms Florence Chek
Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Louis Lim
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Chia Chee Ming Timothy
Mr Gay Chee Cheong
Mr Koh Boon Hwee
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Liu Thai Ker
Mr Ng Bon Leong
Mr Tay Woon Teck
Ms Chang Pao-Fong
Ms Chng Heng Moi
Ms Felicia Pan
Ms Helen Lyou
Ms Quek Mei Ling
Ms Rosslyn Leong
Ms Tay Chioe Swan
Ms Tsai Lin Hsin-Tzu
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016

Hetian Film Productions Pte Ltd
Huilin Trading
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia)
Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
栗杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
松下功	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层		MANAGEMENT
行政总监	Executive Director	
何偉山	Ho Wee San, Terence	
主管 (节目集群)	Head (Programmes)	
陈雯音	Chin Woon Ying	
主管 (企业管理集群)	Head (Corporate Services)	
张美兰	Teo Bee Lan	
主任 (业务拓展)	Director (Business Development)	
陈美玲	Tan Bee Leng, Rosemary	
高级经理 (会场管理)	Senior Manager (Facilities)	
陈国祥	Tan Kok Siang, Collin	
经理 (财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)	
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn	
经理 (艺术行政)	Manager (Artistic Administration)	
罗美云	Loh Mee Joon	
经理 (音乐会制作)	Manager (Concert Production)	
戴瑶综	Tay Yeow Chong, Jackie	
助理经理 (行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)	
許美玲	Koh Mui Leng	
艺术行政		ARTISTIC ADMINISTRATION
高级执行员	Senior Executive	
林敏仪	Lum Mun Ee	
执行员	Executive	
施天婵	Shi Tian Chan	
乐谱管理员	Score Librarian	
许荔方	Koh Li Hwang	
助理	Assistant	
陈惠贤	Tan Hwee Hian, Steph	
实习生	Intern	
谢瑾颖	Chia Ying Yin	
艺术策划		ARTISTIC PLANNING
高级执行员	Senior Executive	
张念端	Teo Nian Tuan, June	
执行员	Executive	
林思敏	Lim Simin, Joanna	
张淑蓉	Teo Shu Rong	
实习生 (节目集群)	Intern (Programmes)	
李欣纹	Lee Xin Wen Gwendolyn	
业务拓展		BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	Senior Executive	
林芬妮	Lim Fen Ni	
音乐会制作		CONCERT PRODUCTION
舞台监督	Stage Manager	
李雋城	Lee Chun Seng	
高级助理	Senior Assistant	
李光杰	Lee Kwang Kiat	

舞台助理	Production Assistant	
俞祥兴	Joo Siang Heng	
李龙辉	Lee Leng Hwee	
黄呈发	Ng Teng Huat, Anthony	
高级技师	Senior Technician	
梁南运	Neo Nam Woon, Paul	
技师	Technician	
刘会山	Lau Hui San, Vincent	
陈泓佑	Tan Hong You, Benson	
实习生	Intern	
李征阳	Lee Zheng Yang	
财务与会计管理		FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	Senior Executive	
黄秀玲	Wong Siew Ling	
执行员	Executive	
刘韦利	Liew Wei Lee	
助理	Assistant	
陈秀霞	Tan Siew Har	
助理 (采购)	Assistant (Procurement)	
黄芝燕	Ng Kee Yan, Keleen	
白云妮	Peck Yin Ni, Jessica	
人力资源与行政		HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
执行员(行政)	Executive (Administration)	
陈琍敏	Tan Li Min, Michelle	
执行员 (人力资源)	Executive (Human Resource)	
彭勤炜	Pang Qin Wei	
高级助理(乐团事务)	Senior Assistant (Orchestra Affairs)	
林宛颖	Lim Wan Ying	
助理 (人力资源)	Assistant (Human Resource)	
林翠华	Lim Chui Hua	
行销传播		MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	Executive	
冯添榮	Pang Tian Rong	
孫瑋鎭	Soon Weixuan, Valesha	
助理	Assistant	
周冠娣	Chow Koon Thai	
新加坡国家青年华乐团		SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
执行员	Executive	
沈楷扬	Sim Kai Yang	
黄心锐	Wong Xinrui, Jeremy	
产业管理		VENUE MANAGEMENT
执行员	Executive	
邹志康	Cheow Zhi Kang, Joshua	
高级建筑维修员	Senior Building Specialist	
杨汉强	Yeo Han Kiang	
会场行销		VENUE MARKETING
执行员	Executive	
李保辉	Lee Poh Hui, Clement	
高级助理	Senior Assistant	
邓秀玮	Deng Xiuwei	

新加坡国家青年华乐团指导教师 SNYCO Instructors

高胡/中胡 Gaohu / Zhonghu

许文静 Xu Wen Jing

二胡 Erhu

林傅强 Ling Hock Siang

大提琴 Cello

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

倍大提琴 Double Bass

张浩 Zhang Hao

柳琴 Liuqin

张丽 Zhang Li

阮/三弦 Zhongruan

罗彩霞 Lo Chai Xia

琵琶 Pipa

张银 Zhang Yin

唢呐/管 Suona / Guan

刘江 Liu Jiang

扬琴 Yangqin

瞿建青 Qu Jian Qing

古筝 Guzheng

许徽 Xu Hui

笛子 Dizi

林信有 Lim Sin Yeo

笙 Sheng

王奕鸿 Ong Yi Horng

打击 Percussion

段斐 Duan Fei

新加坡国家青年华乐团委员会社员 SNYCO Members' Committee

主席 President

钉丸宸禧 Dingwan Chenxi

副主席兼财务管理 Vice-president cum Treasurer

洪悦翔 Aaron Ang Yue Xiang

秘书兼服饰管理 Secretary cum Wardrobe Coordinator

何彦萱 Hoo Yin Huin

行销兼服饰管理 Publicity cum Wardrobe Coordinator

沈凯汶 Kelvin Sim Kai Wen

乐谱管理 Librarian

胡佳敏 Janika Oh Ja-Min

福利管理 Welfare Coordinator

刘礼齐 Low Likie

郑仲恩 Tay Zhong En

新加坡国家青年华乐团 – 国家卓越计划 Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

新加坡国家青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡国家青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡国家青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

In 2009, the Ministry of Education entered into a collaboration with Singapore Chinese Orchestra (SCO), recognising Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) as a National Project of Excellence (NPOE), along with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SNYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SNYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

新加坡国家青年华乐团会员学校/机构 Schools/Institutions of SNYCO Members

Anglo-Chinese Junior College	National University of Singapore
Bedok South Secondary School	Ngee Ann Polytechnic
Bukit Panjang Government High School	Ngee Ann Secondary School
Catholic High School	NUS High School
Chij Katong Convent	Queensway Secondary School
Chung Cheng High School (Main)	Raffles Girls' School (Secondary)
Chung Cheng High School(Yishun)	Raffles Institution
Edgefield Secondary School	River Valley High School
Hwa Chong Institution	School Of The Arts
Hwa Chong Junior College	Singapore Management University
ITE East College	Singapore Polytechnic
Jurong Junior College	Singapore Raffles Music College
Keming Primary School	Singapore University of Social Sciences
Methodist Girls' Secondary School	Tanjong Katong Secondary School
Nan Hua High School	Temasek Junior College
Nanyang Academy of Fine Arts	Temasek Polytechnic
Nanyang Girl's High School	Temasek Secondary School
Nanyang Junior College	Victoria Junior College
Nanyang Polytechnic	Yong Siew Toh Conservatory of Music
Nanyang Technological University	Zhonghua Secondary School

26 八月 August 2017
星期六 Saturday
8pm

新加坡华族文化中心表演厅
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

SCCO
新加坡华乐团

戏剧人间 Portrayal of Life

喜讯到边寨 郑路、马洪业作曲、符任之编曲
Good News Reaches the Border Composed by Zheng Lu and Ma Hong Ye, arranged by Fu Ren Zhi

大漠孤烟直 之 第四乐章: 忆 赵季平
Fourth Movement from The Desert Smoke: Elegy Zhao Ji Ping

二胡协奏曲: 别亦难 何占豪
Erhu Concerto: The Sorrowful Departure He Zhan Hao

笛子协奏曲: 蝴蝶梦 关迺忠
Dizi Concerto: The Butterfly Dream Kuan Nai-chung

狂欢之舞 刘长远
Carnival Dance Liu Chang Yuan

「戏如人生，人生如戏。」有如戏剧一样的华乐，也是起落有致，触动心灵。助理指挥倪恩辉将带您走进荡气回肠的华乐情感世界。以《喜讯到边寨》作序，赵季平的《大漠孤烟直之第四乐章：忆》将让您悲从中来。笛子演奏家陈财忠演绎的关迺忠《蝴蝶梦》将让您如梦似幻，何占豪的《别亦难》在高胡演奏家袁琦的两根弦中散发出阵阵离别伤感，分久而合之情在刘长远的《狂欢之舞》里尽情展现。

As the Chinese saying goes "drama depicts life, life depicts drama." Drama and life interweave symmetrically with how Chinese orchestra illustrates dramatic scenes through music which portrays its ability to induce emotions. Assistant Conductor Moses Gay will conduct this concert with SCO dizi musician Tan Chye Tiong and gaohu musician Yuan Qi to enact various emotions in life when one experiences life's ups and downs through works such as Kuan Nai-chung's *The Butterfly Dream*, He Zhan Hao's *The Sorrowful Departure* and Liu Chang Yuan's *Carnival Dance*.

票价 [未加SISTIC收费]
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$50, \$30/\$15*

*优惠价 [全职学生、国家雇员、年龄55岁及以上的乐龄人士]
*Concession (Full-time students, NSF and senior citizens aged 55 and above)

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



www.sco.com.sg

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Official Newspaper



Official Radio Station



Official Lifestyle Magazine



Official Credit Card



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra
Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡华乐团